



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de l'Intérieur

Nos réf.: 834x47926
57/2020/CAC

Votre réf.:

Dossier suivi par : Claudine GONZALEZ
Tél. 247-84643
E-mail claudine.gonzalez@mi.etat.lu

Luxembourg, le 5 octobre 2020

Objet : Organisation scolaire provisoire de l'enseignement musical 2020-2021

Retourné à Monsieur le Bourgmestre de la Ville d'Esch-sur-Alzette avec l'information que j'approuve la délibération du 26 juin 2020 aux termes de laquelle le conseil communal a approuvé l'organisation scolaire provisoire pour l'année 2020-2021, tout en se référant aux remarques émises par le Ministère de l'Education nationale, de l'Enfance et de la Jeunesse dans son courrier du 30 septembre 2020.

Pour la Ministre de l'Intérieur,
Le Conseiller



Secrétariat Général
Patricia GONCALVES

Clara Muller

09/10/2020

Copie de la présente est adressée à Monsieur le Commissaire à l'enseignement musical pour information.





Luxembourg, le 30 septembre 2020

Ministère de l'Intérieur		
Entrée: 01 OCT. 2020		
83	4x3c 28	e

Monsieur le Ministre de l'Éducation nationale,
de l'Enfance et de la Jeunesse

à

Madame la Ministre de l'Intérieur

Concerne : Administration communale d'Esch-sur-Alzette.
Organisation scolaire cadre de l'enseignement musical 2020-2021.
Délibération du conseil communal d'Esch-sur-Alzette du 26 juin 2020.

Soit la présente transmise à la ministre de l'Intérieur, conformément à l'article 6 du règlement grand-ducal du 3 août 1998 ayant pour objet de définir les conditions-cadre de l'organisation de l'enseignement musical par les communes et d'instituer une Commission consultative interministérielle à l'enseignement musical.

L'organisation scolaire cadre, approuvée par le conseil communal d'Esch-sur-Alzette sous date du 26 juin 2020, examinée par le commissariat à l'enseignement musical, est approuvée avec les remarques suivantes et le cas échéant avec demande de rectification, pour le vote du conseil communal intervenant avant le 1^{er} novembre:

1. Dans l'organisation scolaire soumise au vote du conseil communal (s'agissant du vote intervenant avant le 1^{er} septembre ou bien celui intervenant avant le 1^{er} novembre), doivent figurer tous les éléments tels que précisés aux articles 2, 3 et 4 du règlement grand-ducal respectif;
2. les dénominations des branches, niveaux d'enseignement et durées de cours sont à respecter tels que définis dans le règlement grand-ducal respectif (p.ex. : «cor» à dénommer «cor en fa», «tuba» à dénommer «tuba basse»; «déchiffrage, lecture & transposition» à dénommer «lecture-déchiffrage et transposition instruments à vents»; «FM5» à dénommer «Moyen 1»);
les branches autorisées et les divers ensembles sont à dénommer selon les dénominations reprises dans l'autorisation ministérielle (p.ex. «psychopédagogie» à dénommer «pédagogie»; «ensemble de clarinettes» à dénommer «ensemble de clarinettes débutants»);
3. la participation financière de l'État sera calculée sur base des branches, niveaux et durées de cours tels que définis par le règlement grand-ducal respectif (p.ex.: «FM, moyen 1» avec une durée hebdomadaire de 120 min.);

4. en ce qui concerne nos questions relatives à l'organisation scolaire il y a lieu de se référer aux explications du 23.07.2020 de Monsieur Jean-Claude Thilges, directeur-adjoint du Conservatoire de Musique de la Ville d'Esch-sur-Alzette, jointes en annexe.

Pour le Ministre de l'Éducation nationale,
de l'Enfance et de la Jeunesse,



Gilles Lacour
Commissaire à l'enseignement musical



Ville d'Esch-sur-Alzette

Secrétariat

Annonce publique de la séance :
le 19 juin 2020

Convocation des conseillers :
le 19 juin 2020



Délibération du Conseil Communal de la ville d'Esch-sur-Alzette

Séance du 26 juin 2020

Présents : Georges Mischo, Député-maire, Martin Kox, André Zwally, Pierre-Marc Knaff, Mandy Ragni, Echevins, Vera Spautz, Jean Tonnar, Daniel Codello, Mike Hansen, Jeff Dax, Luc Majerus, Christian Weis, Bruno Cavaleiro, Marc Baum, Daliah Scholl, Line Wies, Conseillers, Tom Bleyer, Jean-Paul Espen, Secrétaire général, Luc Theisen, Conseiller

Excusés : Henri Hinterscheid, Conseiller

Le Conseil Communal;

**Objet : 3.2. Organisation scolaire provisoire du Conservatoire
Municipal pour l'année scolaire 2020_2021; décision**

Considérant qu'aux termes de la loi concernant l'harmonisation de l'enseignement musical sur le plan national, les communes sièges d'un établissement d'enseignement musical sont tenues de soumettre annuellement aux délibérations des conseils communaux une organisation scolaire de l'enseignement musical dispensé dans leur conservatoire, école de musique, resp. cours de musique;

Vu l'organisation scolaire provisoire du conservatoire de musique de l'exercice 2020/2021 présentée par Monsieur le directeur du conservatoire;

Vu la loi du 28 avril 1998 portant :

- a) harmonisation de l'enseignement musical dans le secteur communal
- b) modification de l'article 5 de la loi du 24 mai 1989 sur le contrat de travail
- c) modification de la loi modifiée du 22 juin 1963 fixant le traitement des fonctionnaires de l'Etat

Vu l'avis positif de la Commission de Surveillance du Conservatoire;

Sur la proposition du collège des bourgmestre et échevins et après en avoir délibéré conformément à la loi communal, tel que modifiée, et la loi du 24 juin 2020 portant introduction de mesures temporaires relatives à la loi communale modifiée du 13 décembre 1988 et à la loi modifiée du 27 mars 2018 portant organisation de la sécurité civile dans le cadre de la lutte contre le Covid-19,

Tous les membres du conseil communal étant présents physiquement sauf les conseillers BLEYER Tom (procuration) et WIES Line (procuration),

**arrête
à l'unanimité**

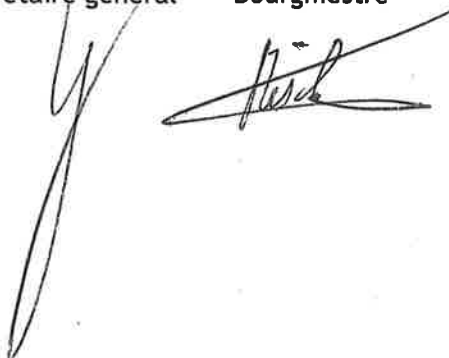
l'organisation scolaire provisoire du conservatoire de musique de l'exercice 2020/2021.

en séance

date qu'en tête

Suivent les signatures

Esch-sur-Alzette, le 02/07/2020
Pour expédition conforme,
Le secrétaire général Bourgmestre



Manuela HEISCHLING

From: Thilges Jean-Claude <Jean-claude.Thilges@villeesch.lu>
Sent: 23. Juli 2020 11:21
To: Manuela HEISCHLING
Subject: RE: Organisation scolaire provisoire 20/21 - ESCH/S/ALZETTE

Bonjour Madame Heischling,

Merci fir äere Mail.

Ech änneren all di Coursen zu deenen däer Remarque gemat hutt.
E puer Détailler vun eiser Säit:

Am Jazz hun ech all d' Coursen op Franséich geännert. De Cours Orchestration ass dee Cours deen autoriséiert ass, allerdings ass an d' Iesem Cours fir den Jazz am Moment kee Schèler ageschriwwen.

Bei der Guitare hu mer just Guitare classique.

Den Här Lacour hat eis och schon drop opmierksam gemat, dat den Tableau mat den Niveaux d'enseignements ging feelen. Ech denken, datt ech deen mar fäerdeg hun an iech da kann schécken.

Wat elo all di Ännerungen vun de Coursen ubelängt: Brauch der do eng aktualiséiert Versioun fir direkt oder get et duer, wann di Ännerungen an der definitiver Schoulorganisatioun dra stinn?

Léif Gréiss

Jean-Claude Thilges

		
		<p>Jean-Claude THILGES Directeur adjoint Conservatoire de Musique Administration Jean-claude.thilges@villeesch.lu</p>
		<p>Ville d'Esch-sur-Alzette Boîte postale 145 L-4002 Esch-sur-Alzette</p>
		<p>Tél: +352 2754 9725 Fax: +352 2754 9731</p>
<p>ma ville, ma vie</p>		<p>Suivez-nous sur </p>

De : Manuela HEISCHLING <Manuela.HEISCHLING@men.lu>
Envoyé : mercredi 22 juillet 2020 12:34
À : Thilges Jean-Claude <Jean-claude.Thilges@villeesch.lu>; Treinen Marc <Marc.Treinen@villeesch.lu>
Cc : Gilles LACOUR <Gilles.LACOUR@men.lu>
Objet : Organisation scolaire provisoire 20/21 - ESCH/S/ALZETTE

Gudde Moien Här Thilges,

Villmools Merci fir déi provisoiresch Schoulorganisatioun 2020/2021 déi mir vun Iech geschéckt kritt hunn.

Beim Contrôle ass eis opgefall, dass beim „personnel enseignant“ keng „niveaux d'enseignements“ mat ugi sinn, wéi et am Article 2 vum règlement grand-ducal vum 03.08.1998 virgesinn ass. Allgemeng missten d'Niveauen fir d'Zukunft ëmmer mat dragesat ginn.

Weider Detailler am Bezuch op d'base légale wäeren, dass d'durée hebdomadaire net a Minutten ausgedréckt ass, mee a Stonnen, an dass d'adresse exacte du local où est dispensé le cours“ och nach misst mat ugi sinn.

An der Introduction vum „travail organique“ macht Dir Referenz op den Artikel 12. vum Gesetz vun 1998, dësen ass per Modificatioun op den 1.1.2020 geännert ginn, deemno ass Är Referenz net richtig.

All d'Denominatiounen mussen respektéiert ginn, sou wéi d'base légale se firgesäit.

Folgend Punkter wëlle mir awer nach emol speziell ervierhiewen:

JAZZ: d'Bezeechnungen sinn all op Englesch, deemno misst „history“ als „histoire du jazz“, „practical harmony“ als „harmonie pratique“ etc. geschriwwen ginn. De Cours „harmony“ misst „harmonie jazz“ heeschen.

Ass de Cours „orchestration“ de Cours „Instrumentation et orchestration“ deen autoriséiert ginn ass?

DISCIPLINES PARLÉES: „art dramatique luxembourgeoise“ gëtt et net als Branche. „Respiration“ misst als „diction respiration“, wéi et och autoriséiert ginn ass, geschriwwen sinn.

FORMATION MUSICALE: FM5/FM6 sollte just nach als „moyen 1 + 2“, „moyen spécialisé 1 + 2“ etc. an den FM7 sollt als „supérieur 1 + 2“ bezeechent ginn.

FORMATION PÉDAGOGIQUE: „psychopédagogie“ ass als „pédagogie“ ugefrot ginn.

GUITARE: ass et „guitare classique“ oder „guitare électrique“?

VENTS: „cor“ misst „cor en fa“ sinn. „Tuba“ misst „tuba basse“ sinn.

DÉCHIFFRAGE/LECTURE & TRANSPOSITION: dëss Sektoun misst „lecture-déchiffrage“ heeschen. Den „déchiffrage vents“ misst „déchiffrage et transposition instruments à vent“ an den „déchiffrage clavier“ misst „déchiffrage piano“ heeschen.

Falls Dir nach weider Froen hutt, da kënnt Dir mech gärten uruffen.

Villmools Merci am Virus fir Är Mataarbecht.

Mat beschte Gréiss,

Manuela Heischling

LE GOUVERNEMENT DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de l'Éducation nationale, de l'Enfance et de la Jeunesse
Direction générale de l'enseignement musical
Commissariat à l'enseignement musical

29, rue Aldringen . L-1118 Luxembourg

Tél. : (+352) 247-88610

E-mail : manuela.heischling@men.lu

<http://em.men.lu> . www.men.lu

www.gouvernement.lu . www.luxembourg.lu

Ce message et toutes pièces jointes sont établis à l'intention exclusive de ses destinataires. Ils peuvent contenir des informations confidentielles. Si vous recevez ce message par erreur, merci de le détruire et d'en avertir immédiatement l'expéditeur. Toute utilisation de ce message non conforme à sa destination, toute diffusion ou toute publication, totale ou partielle, est interdite, sauf autorisation expresse. Ce message a fait l'objet d'un traitement anti-virus.